

Portuguese

Advanced GCE **F887**

Listening, Reading and Writing 1

Mark Scheme for June 2010

OCR (Oxford Cambridge and RSA) is a leading UK awarding body, providing a wide range of qualifications to meet the needs of pupils of all ages and abilities. OCR qualifications include AS/A Levels, Diplomas, GCSEs, OCR Nationals, Functional Skills, Key Skills, Entry Level qualifications, NVQs and vocational qualifications in areas such as IT, business, languages, teaching/training, administration and secretarial skills.

It is also responsible for developing new specifications to meet national requirements and the needs of students and teachers. OCR is a not-for-profit organisation; any surplus made is invested back into the establishment to help towards the development of qualifications and support which keep pace with the changing needs of today's society.

This mark scheme is published as an aid to teachers and students, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which marks were awarded by Examiners. It does not indicate the details of the discussions which took place at an Examiners' meeting before marking commenced.

All Examiners are instructed that alternative correct answers and unexpected approaches in candidates' scripts must be given marks that fairly reflect the relevant knowledge and skills demonstrated.

Mark schemes should be read in conjunction with the published question papers and the Report on the Examination.

OCR will not enter into any discussion or correspondence in connection with this mark scheme.

© OCR 2010

Any enquiries about publications should be addressed to:

OCR Publications
PO Box 5050
Annesley
NOTTINGHAM
NG15 0DL

Telephone: 0870 770 6622
Facsimile: 01223 552610
E-mail: publications@ocr.org.uk

Section A: Listening and Writing

Task 1

Question		Expected Answer	Mark	Rationale/Additional Guidance
	(a)	C	[1]	
	(b)	B	[1]	
	(c)	C	[1]	
	(d)	B	[1]	
	(e)	A	[1]	
	(f)	A	[1]	
	(g)	C	[1]	
	(h)	B	[1]	
	(i)	A	[1]	
	(j)	C	[1]	
	(k)	A	[1]	
	(l)	B	[1]	
		Total	[12]	

Task 2

Question		Expected Answer	Mark	Rationale/Additional Guidance
	(a)	conseguem	[1]	
	(b)	notas	[1]	
	(c)	resolver	[1]	
	(d)	inscrevem	[1]	
	(e)	lições	[1]	
	(f)	ajudam	[1]	
	(g)	estudar	[1]	
	(h)	sentem	[1]	
	(i)	força	[1]	
	(j)	aptidão	[1]	
	(k)	desenvolvimento	[1]	
	(l)	rápido	[1]	
	(m)	serenamente	[1]	
		Total	[13]	

Task 3

Question		Expected Answer	Mark	Rationale/Additional Guidance
	(a)	The biggest in the world.	[1]	Reject: 'best'; 'one of the biggest'.
	(b)	4th March	[1]	
	(c)	550	[1]	
	(d)	(i) Customer support OR Customer care (ii) Ticket sales (iii) Public Relations	[1] [1] [1]	Answers may be given in any order. Accept: 'helping clients'; 'supporting customer(s)'; 'information', also 'tickets' on its own. 'relations with the public'. Reject answers which do not make it clear that it is the sale of tickets
	(e)	(i) The/Their Official website/webpage/homepage (ii) Explanation of how to apply.	[1] [1]	Reject 'net/internet' on its own. Accept: 'how to proceed' 'how to volunteer'. Reject: 'how to be part of the event'; 'how to participate'.
	(f)	They will study applicants' details.	[1]	Accept: 'evaluate their applications'; 'look at volunteers'/candidates' profiles'.
	(g)	(i) General (ii) Specific (to area of work)	[1] [1]	At least two of the following items are needed in the answer: 'the concept of the concert'; 'history of past concerts' ; 'volunteer status'; 'the motto For a Better World'.

Task 4 10 marks for Communication + 10 marks for Quality of language. [See grids H1 and C2]

		<p>Model answer</p> <p>Agradeço a mensagem // e a informação. Desejo candidatar-me a um emprego.// Qual é o último dia para me candidatar?// Quando avisará as pessoas // se forem aceites?// Em que consiste a formação // e os voluntários têm de falar línguas estrangeiras?// Por favor, diga-me também // que bandas vão tocar.</p>	<p>// is shown to indicate how the marks are allocated.</p> <p>Accept ‘recado’. ‘inscrever-me’.</p> <p>Reject: ‘aplicar’ and ‘aplicação’.</p> <p><u>Quality of Language.</u> Reject: Second person singular form of address.</p>
--	--	---	---

Section B

Task 5

Question	Expected Answer	Mark	Rationale/Additional Guidance
a	constante	[1]	
b	reclamam	[1]	
c	encarar	[1]	
d	árduas	[1]	
e	lado	[1]	
f	atividades	[1]	
g	distâncias	[1]	
h	congestionamento	[1]	
i	ocioso	[1]	
j	impaciência	[1]	
	Total	[10]	

Task 6

Mark only the first ten ticks, whether they are correct or wrong answers.

(a)	Ana Maria	[1]	
(b)	Maurício	[1]	
(c)	Ana Maria	[1]	
(d)	Ana Maria and Alice	[2]	
(e)	Alice	[1]	
(f)	Ana Maria, Maurício and Alice	[3]	
(g)	Maurício	[1]	
	Total	[10]	

Task 7

Question		Expected Answer	Mark	Rationale/Additional Guidance
	(a)	Todas as experiências da vida.	[1]	Accept: 'tudo o que fazemos'; 'as nossas acções/actividades/actos'; 'qualquer coisa que acontece/se passe/sucedo na vida'; 'acontecimentos' (on its own). Reject: '(todas as nossas) emoções'
	(b)	Consumindo drogas/Com drogas.	[1]	
	(c)	Uma atitude egoísta.	[1]	Accept: 'tentam encontrar (a felicidade) de forma artificial'. 'Olhar para uma forma mais fácil como a droga'. 'tomam drogas'.
	(d)	Não dura muito tempo.	[1]	Accept: 'temporário' or similar.
	(e)	(i) É a dependência de coisas boas para a saúde. (ii) É a dependência de coisas prejudiciais para a saúde.	[1] [1]	Reject answers that do not explain what an 'hábito' or a 'vício' is. E.g. 'beber água', 'tabaco', etc.
	(f)	(i) O uso limitado do cérebro. (ii) O de ser superior.	[1] [1]	Accept: 'só usamos 10% do nosso cérebro'. Accept: 'ser o melhor do mundo'.
	(g)	(i) Incapazes [1] e deprimidas [1]. (ii) Bebem álcool [1] e consomem drogas. [1]	[2] [2]	Answers may be given in any order. Accept 'em baixo'; 'incapacitados', fracos/fracas.
	(h)	O sistema nervoso fica mudado para sempre. [1] O comportamento é controlado por essas mudanças. [1]	[2]	Answers may be given in any order.
	(i)	(i) O desejo de se sentir feliz. [1] E de poder estar mais atento. OR Poder ter boa memória. [1] (ii) Resulta no vício OR na dependência OR o café é a planta mais consumida	[2] [1]	Answers may be given in any order. Accept: 'plantas que estimulam o cérebro/dão prazer' e auto-gratificação

	(j)		Quando tomado imoderadamente [1], de forma irregular/ não regular. [1]	[2]	Accept: 'quando se fica dependente do café'.
	(k)		Porque faz mal. OR Pode causar a morte.	[1]	Accept: 'diminui o tempo de vida'.
			Total	[20]	

Marks for quality of language (accuracy). [See Grid C2]

Task 8 10 Marks for Comprehension of Text. [See Grid I]

Question	Expected Answer	Mark	Rationale/Additional Guidance
(a)	<p>Possible comprehension points</p> <p>Mark awarded for every point included</p> <p>Points which are 'lifted' (included in more than 5 consecutive words) from the text will only be credited to allow a candidate to score a maximum of 3.</p> <p>Os jovens de hoje não são como eram antes. Os desafios que trazem para as relações entre as gerações são diferentes. Os professores têm que lidar com os alunos de hoje de outra maneira. A experiência de outros tempos do professor já não serve. Tem que estar consciente de que a socialização faz parte das relações que os jovens têm com outros, com o que aprendem e de como se identificam a si próprios. A escola deve deixar o aluno aprender pela experiência pessoal, com o apoio do professor. O aluno deve estudar assuntos que lhe interessem através de actividades divertidas. Os assuntos devem ser escolhidos e estar ligados à realidade do aluno. A escola deve ser de interesse para todos os alunos e não apenas para os bem comportados. A escola não deveria escolher e limitar o que o aluno aprende.</p>		
(b)	<p>20 Marks for Response to Text [See Grid J]</p> <p>20 Marks for Quality of Language [See Grid C2 and F2]</p> <p>Total: 50 marks</p>		

GRID H.1	COMMUNICATION 10 marks AO2
0-2	Very little or no information conveyed.
3-4	Only a quarter of the points conveyed.
5-6	Half of the information successfully conveyed.
7-8	Three quarters of the points conveyed.
9-10	Most or all of the information successfully conveyed.

GRID C.2	QUALITY OF LANGUAGE – ACCURACY 10 marks AO3
0-2	Little evidence of grammatical awareness. Persistent, serious and elementary errors (endings, verb forms, gender of common nouns). Frequent first language interference.
3-4	Evidence of gaps in basic grammar. Frequent errors of an elementary kind (endings, verb forms, gender of common nouns, adjectival agreements) but evidence of correct use of simple sentence structures. Vocabulary and structures may be quite strongly influenced by the candidate's first language.
5-6	Shows evidence of fair understanding of grammatical usage. Generally accurate use of simple sentence structures. Some correct use of complex sentence structures. The performance is likely to be patchy and inconsistent.
7-8	Language generally accurate. Shows a sound grasp of AS (and/or A2) structures, as appropriate. Generally correct use of complex structures. Tenses and agreements good, although there may be some inconsistency and errors in more complex areas.
9-10	Characterised by a high and consistent level of accuracy in use of complex structures, although there may be some errors.

GRID C.2	QUALITY OF LANGUAGE - ACCURACY 10 marks AO3
0-2	Little evidence of grammatical awareness. Persistent, serious and elementary errors (endings, verb forms, gender of common nouns). Frequent first language interference.
3-4	Evidence of gaps in basic grammar. Frequent errors of an elementary kind (endings, verb forms, gender of common nouns, adjectival agreements) but evidence of correct use of simple sentence structures. Vocabulary and structures may be quite strongly influenced by the candidate's first language.
5-6	Shows evidence of fair understanding of grammatical usage. Generally accurate use of simple sentence structures. Some correct use of complex sentence structures. The performance is likely to be patchy and inconsistent.
7-8	Language generally accurate. Shows a sound grasp of AS and/or A2 structures, as appropriate. Generally correct use of complex structures. Tenses and agreements good, although there may be some inconsistency and errors in more complex areas.
9-10	Characterised by a high and consistent level of accuracy in use of complex structures, although there may be some errors.

GRID I	COMPREHENSION OF TEXT 10 marks AO2
0-2	No relevant information or supplies one or two relevant points from the original passage.
3-4	Little relevant information. Includes up to a third of the points, showing understanding of some of the points. Over-reliance on phrases lifted from the original passage.
5-6	Some relevant information showing understanding of up to half of the points. There may be instances of lifting from the original passage.
7-8	Relevant information showing understanding of up to two third of the points from the original passage. There may be one or two instances of lifting from the original passage.
9-10	Consistently relevant information. Includes nearly all the points from the original passage. Shows a very clear understanding of the text.

GRID J	RESPONSE TO TEXT 20 marks AO2
0-3	Very short. May not go beyond points of view already expressed in the original text.
4-7	Manages the beginning of a response to the requirements of the task. May have difficulty in expressing and/or developing points of view.
8-11	Expresses points of view which respond to the requirements of the task. Some of these may be developed and there may be some originality and/or imagination.
12-15	Expresses points of view which are consistently developed and respond to the requirements of the task. Shows some originality and/or imagination.
16-20	Responds with well developed points of view which show insight, originality and imagination.

GRID C.2	QUALITY OF LANGUAGE - ACCURACY 10 marks AO3
0-2	Little evidence of grammatical awareness. Persistent, serious and elementary errors (endings, verb forms, gender of common nouns). Frequent first language interference.
3-4	Evidence of gaps in basic grammar. Frequent errors of an elementary kind (endings, verb forms, gender of common nouns, adjectival agreements) but evidence of correct use of simple sentence structures. (Vocabulary and structures may be quite strongly influenced by the candidate's first language).
5-6	Shows evidence of fair understanding of grammatical usage. Generally accurate use of simple sentence structures. Some correct use of complex sentence structures. The performance is likely to be patchy and inconsistent.
7-8	Language generally accurate. Shows a sound grasp of AS (and/or A2) structures, as appropriate. Generally correct use of complex structures. Tenses and agreements good, although there may be some inconsistency and errors in more complex areas.
9-10	Characterised by a high and consistent level of accuracy in use of complex structures, although there may be some errors.

GRID F.2	QUALITY OF LANGUAGE (RANGE) 10 marks AO3
0-2	Only simple sentence patterns. Very limited vocabulary. Very limited range of structures.
3-4	Use of a restricted range of vocabulary and structures. Frequent repetition of the same words and phrases. Some attempt (not necessarily successful) at the use of more complex sentence structures.
5-6	Attempts to extend the range of vocabulary, though still rather repetitive. Attempts to use more complex language with some success in producing a range of syntax and sentence structures appropriate to the task.
7-8	Effective use of a range of vocabulary and structures appropriate to the task, with little repetition. A positive attempt to introduce variety and to use a range of complex sentence structures (though not always able to maintain correct usage).
9-10	Effective and confident use of a wide range of vocabulary and idiom with a variety of complex sentence structures.

Portuguese AS Unit F887 - 2010**Transcripts of Listening Texts****Tarefa 1**

(Speakers: Male – Brazilian; Female – Portuguese)

M: A ESCOLA DO BOLSHOI NO BRASIL

M: Hoje, a Escola do Bolshoi no Brasil tem 260 alunos a partir dos 9 anos de idade. Cerca de 95% são bolsistas. Vamos contar a história de dois alunos.

F: Stephanine tem 21 anos. Nasceu em Rio Branco, capital do Acre. Lá fazia umas aulinhas de jazz e começou a dançar. Quando a garota estava com 13 anos, a mãe mudou-se para o Espírito Santo. Lá, Stephanine começou a fazer balé. Conheceu o Festival de Joinville. Tentou entrar para a Escola do Bolshoi, mas foi reprovada no primeiro teste. Conseguiu passar no ano seguinte.

M: João Paulo tem 20 anos. Nasceu em Belo Horizonte. Ainda menino, começou a fazer aulas de dança de salão. Mas a família se mudou para São Luís do Maranhão. Lá não achou nenhum professor de dança de salão; sem outra opção, passou a fazer balé. Um olheiro da Escola do Bolshoi o viu dançando. João Paulo fez um teste para entrar na escola do balé russo, mas não passou na primeira vez. Teve que esperar um ano – e só então conseguiu.

F: Stephanine e João Paulo hoje são bailarinos profissionais formados pela Escola do Teatro Bolshoi no Brasil. Em oito anos de curso, tiveram aulas de dança, dramatização, ginástica e de outras matérias. Em Fevereiro deste ano, foram seleccionados para participar da Companhia Jovem da Escola do Bolshoi, onde passam a actuar profissionalmente.

Tarefa 2

(Speakers: Male – Brazilian; Female – Portuguese)

F: IOGA PARA CRIANÇAS

F: A dificuldade de concentração e atenção das crianças ainda é problema para muitos pais e professores. A falta de disposição para estudar e notas baixas são só algumas das consequências sofridas pelos pequenos... Em busca de soluções, alguns pais têm inscrito os seus filhos em aulas de ioga. Isso pode fazer a diferença... Ocupar as crianças de uma forma sadia permite que elas se tornem adultos bem-sucedidos.

M: Mas como a ioga pode ajudar?

F: Os movimentos do ioga desenvolvem a coordenação motora, postura corporal, estabilidade, equilíbrio e força... Entre a lista de benefícios, também está a melhoria do fluxo de energia, fortalecimento dos músculos, além do aumento da capacidade de concentração.

M: E a criança ganha todos esses benefícios rapidamente?

F: A aula de ioga para crianças é um progresso calmo e consciente, com exercícios que procuram mostrar aos pequenos a sua capacidade de ampliar habilidades e conhecimento.

Task 3

(Speakers: **Male** – Portuguese; **Female** – Brazilian)

F: ROCK IN RIO-LISBOA

M: É o maior concerto do mundo! As inscrições para o voluntariado começam no dia 4 de Março!

F: A organização do Rock in Rio-Lisboa procura 550 voluntários para as áreas de Apoio ao Cliente, Venda de Bilhetes e Relações Públicas nos espaços de entretenimento da Cidade do Rock.

M: Todos os interessados em participar como voluntários poderão ler no site oficial do Rock in Rio uma explicação de como devem proceder.

F: Depois de realizada a inscrição, deverão aguardar o contato da organização. Esta fará uma avaliação do perfil do candidato para chegar aos voluntários seleccionados.

M: Os seleccionados terão primeiro uma formação geral, em data a anunciar, onde é explicado o estatuto do voluntário e o conceito do Rock in Rio, a história das edições anteriores e o lema *Por um Mundo Melhor*. Em seguida, terão uma formação específica sobre a área escolhida.

F: Os voluntários do Rock in Rio vão colaborar por turnos de 6 horas por dia, tendo como contrapartidas a possibilidade de participar num evento de destaque a nível internacional, a oportunidade de assistir a concertos, a oferta de uma t-shirt diferente por dia, alimentação, ajudas de custo para transportes e um certificado no final do evento.

OCR (Oxford Cambridge and RSA Examinations)
1 Hills Road
Cambridge
CB1 2EU

OCR Customer Contact Centre

14 – 19 Qualifications (General)

Telephone: 01223 553998

Facsimile: 01223 552627

Email: general.qualifications@ocr.org.uk

www.ocr.org.uk

For staff training purposes and as part of our quality assurance programme your call may be recorded or monitored

Oxford Cambridge and RSA Examinations
is a Company Limited by Guarantee
Registered in England
Registered Office; 1 Hills Road, Cambridge, CB1 2EU
Registered Company Number: 3484466
OCR is an exempt Charity



OCR (Oxford Cambridge and RSA Examinations)
Head office
Telephone: 01223 552552
Facsimile: 01223 552553